

Aktuell = Actualité = Attualità

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **36 (1989)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BRD-Verteidigungsminister besuchte EMD-Chef Kaspar Villiger

Stoltenberg lobt Milizsystem und Zivilschutz

Ende Oktober erörterten der westdeutsche Verteidigungsminister Gerhard Stoltenberg und Bundesrat Kaspar Villiger in Bern Fragen über Gesamtverteidigung, Rüstungspolitik und militärische Ausbildung. Stoltenberg zeigte sich in einem Pressegespräch beeindruckt über das schweizerische Milizsystem und über den Stand des Zivilschutzes.

sbl. Gerhard Stoltenberg verbringt regelmässig private Urlaube in der Schweiz. Sein Besuch am 30. und 31. Oktober war indessen offizieller Natur. Neben den erwähnten Gesprächsschwerpunkten ging es dem BRD-Verteidigungsminister vor allem auch um Einblicke in das schweizerische Armeesystem. Denn Deutschland sucht gegenwärtig – mangels Nachwuchs an Wehrdienstpflichtigen – nach Möglichkeiten für die Bereitstellung von «Reservisten». Überhaupt denkt man auch in unserem nördlichen Nachbarland über ein neues Armeekonzept nach; Bundeswehr 95 heisst das Stichwort. «Es gibt kein anderes Land mit vergleichbarem Ausbildungsstand der Reservisten», sagte Stoltenberg, der sich in einem Pressegespräch beeindruckt zeigte vom schweizerischen Milizsystem. Er attestierte der Schweiz «ein in

Europa einmaliges Mass an Verteidigungsfähigkeit».

Angeichts des sich abzeichnenden Rückgangs von bundesdeutschen Soldaten ergeben sich, laut Stoltenberg, in der Bundeswehr zum Zeitpunkt der Berner Gespräche keine Probleme durch die Einwanderung von DDR-Leuten. Der Abrüstungstrend, der nicht zuletzt auch wegen den wirtschaftlichen und finanziellen Problemen in der Sowjetunion beschleunigt werde, führe im übrigen dazu, dass die Sicherheit in Europa künftig wohl auch mit weniger Waffen und mit weniger Soldaten gewährleistet werden könne.

Wichtige Rolle der Neutralen

Den neutralen Staaten komme im West-Ost-Dialog eine wichtige Rolle zu, hielt der deutsche Minister fest. Zur

Armeeeabschaffungsinitiative – der Abstimmungskampf war bei seinem Aufenthalt in Bern voll im Gang – wollte sich Stoltenberg nicht direkt äussern. Er vertrat die Meinung, auch angesichts verbesserter Ost-West-Beziehungen seien alle Staaten in Europa auf eine gesicherte Verteidigungsfähigkeit angewiesen. «Jedes Land muss selbst entscheiden, was das bedeutet», fügte er diplomatisch bei.

Zivilschutz: «Eindrucksvolle Bilanz»

Positiv reagierte Stoltenberg auf die Frage, was er vom Zivilschutz halte. In diesem Bereich sei die Schweiz Deutschland um etliches voraus, erklärte er. Stoltenberg lobte vor den Journalisten die allgemeinen organisatorischen Massnahmen und die Schutzvorrichtungen für die Bevölkerung. So kam es, dass in ein und derselben Radiosendung zwei total verschiedene Meinungen über den Zivilschutz ausgestrahlt wurden: Einer Feststellung, der Zivilschutz sei eine Organisation zwischen Militär und Pfadfindern mit schlechtem Image stand des Bundesministers Zitat «Der schweizerische Zivilschutz weist eine eindrucksvolle Bilanz auf» gegenüber. □

Le ministre de la défense de la RFA en visite chez le chef du DMF, Kaspar Villiger

Stoltenberg manifeste son admiration pour le système de milice de la protection civile

A fin octobre, Gerhard Stoltenberg, ministre de la défense de l'Allemagne occidentale, et Kaspar Villiger se sont rencontrés à Berne pour discuter de questions relatives à la défense générale, de politique d'amendement et d'instruction militaire. Dans un entretien avec la presse, Stoltenberg s'est déclaré impressionné par le système de milice suisse et par l'état de préparation de la protection civile.

sbl. Gerhard Stoltenberg fait régulièrement des séjours de détente en Suisse. Mais sa visite des 30 et 31 octobre revêtait un caractère officiel. Outre les points forts des discussions, mentionnés ci-dessus, la rencontre devait avant tout permettre au ministre de la défense de la RFA de se familiariser avec le système de milice de l'armée suisse. En effet l'Allemagne cherche actuellement des solutions pour mettre sur pied un système de «réservistes», étant donné que les conscrits militaires ne sont pas foule. Nos voisins du nord se préoccupent surtout de trouver une

nouvelle conception de son armée, que l'on désigne en raccourci par les termes «Armée fédérale 95».

«Il n'existe pas de pays dont le degré d'instruction des réservistes soit comparable à celui atteint par la Suisse» a déclaré Stoltenberg qui, lors d'un entretien avec la presse, s'est montré particulièrement impressionné par le système de milice suisse. Il a attesté que la Suisse possédait «une capacité de défense dont le degré était unique en Europe».

Selon Stoltenberg, malgré le recul du nombre des soldats de l'armée fédérale

qui se dessine, l'entrée en masse de réfugiés de la RDA ne posait pas de problèmes au moment des entretiens de Berne. La tendance au désarmement en Union soviétique s'accélère ne serait-ce qu'en raison des problèmes économiques et financiers que connaît ce pays. Cette tendance devrait permettre par ailleurs de garantir dans le futur la sécurité en Europe avec moins d'armement et moins de soldats.

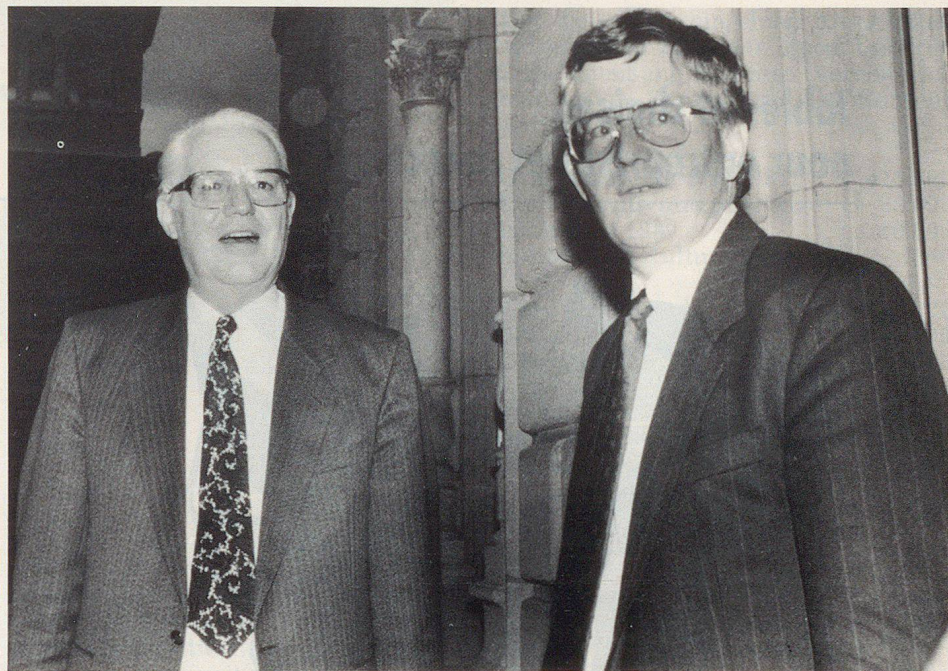
Rôle important des pays neutres

Le ministre de la défense de la RFA constate que les Etats neutres ont un rôle important à jouer dans le dialogue est-ouest. Stoltenberg a refusé de s'exprimer directement sur l'initiative pour la suppression de l'armée, à l'heure où la campagne électorale bat son plein. Il a estimé que devant l'amélioration des

relazioni est-ouest, tous les Etats européens devraient pouvoir s'appuyer sur une capacité de défense sûre. «Mais il appartient à chacun d'entre eux de décider ce que cela signifie pour lui-même» a-t-il ajouté diplomatiquement.

**Protection civile:
«un bilan impressionnant».**

Stoltenberg a réagi positivement à la question qu'on lui posait sur la protection civile. Il a déclaré qu'en ce domaine la Suisse avait une bonne avance sur l'Allemagne. Il a manifesté devant les journalistes son admiration pour les mesures prises en matière d'organisation en général et pour les équipements et installations destinés à la protection de la population. C'est ainsi que dans une seule et même émission radiophonique, on a pu entendre deux avis diamétralement opposés sur la protection civile, à savoir: d'une part l'affirmation selon laquelle la protection civile était une organisation qui tenait du militaire et du boy-scoutisme et présentait d'elle-même une image déplorable et d'autre part la citation du ministre allemand de la défense qui avait déclaré que «la protection civile suisse présentait un bilan impressionnant». ▀



Der westdeutsche Verteidigungsminister Gerhard Stoltenberg zollt bei seinem Berner Besuch dem schweizerischen Zivilschutz seine Anerkennung. (Bild AP)

Gerhard Stoltenberg, ministre de la défense de la RFA exprime son admiration pour la protection civile lors de sa visite officielle à Berne. (Photo AP)

Il ministro della difesa ovest-tedesco Gerhard Stoltenberg durante la sua visita bernese esprime il suo apprezzamento alla protezione civile svizzera. (Foto AP)

Il ministro della difesa della RFG ha fatto visita al capo del DMF Kaspar Villiger

Stoltenberg loda il sistema di milizia e la protezione civile

Alla fine di ottobre, il ministro della difesa ovest-tedesco Gerhard Stoltenberg ha discusso a Berna con il consigliere federale Kaspar Villiger problemi della difesa integrata, della politica d'armamento e dell'addestramento militare. Nel corso di un colloquio con la stampa, Stoltenberg ha mostrato di essere impressionato dal sistema di milizia elvetica e dal livello della protezione civile.

sbl. Gerhard Stoltenberg trascorre regolarmente periodi di vacanze in Svizzera. La sua visita dal 30-31 ottobre era tuttavia di carattere ufficiale. Oltre ai citati colloqui, il ministro della difesa ovest-tedesco ha avuto anche l'opportunità di dare uno sguardo al sistema militare svizzero. Attualmente, la Repubblica federale di Germania sta cercando - vista la mancanza di nuove generazioni di reclute - delle possibilità per la preparazione di «riservisti». Anche nel nostro vicino paese settentrionale si sta pensando ad un nuovo concetto dell'esercito. La parola d'ordine è Forze armate '95.

«Nessun altro Paese - ha affermato Stoltenberg - ha un grado comparabile di formazione dei riservisti». Durante un colloquio con la stampa, il ministro della difesa ovest-tedesco ha mostrato

di essere impressionato dal sistema di milizia elvetica. Ha certificato alla Svizzera «una capacità di difesa di proporzioni uniche in Europa».

Secondo Stoltenberg, visto il profilarsi di una diminuzione del numero di soldati tedeschi non risulta, per il momento, all'esercito nessun problema dovuto all'immigrazione di persone dalla Repubblica democratica tedesca.

La tendenza al disarmo - che non da ultimo a causa di problemi economici e finanziari viene accelerata in Unione Sovietica, permetterà tra l'altro di poter garantire la sicurezza in Europa anche con meno armi e meno soldati.

Il ruolo importante dei Paesi neutrali

Il ministro della difesa ovest-tedesco ha riconosciuto che i Paesi neutrali svolgono un ruolo importante nel dia-

logo est-ouest. Sull'iniziativa contro l'esercito - la cui campagna per la votazione era in pieno svolgimento durante il suo soggiorno a Berna - Stoltenberg non ha voluto esprimersi direttamente. Il ministro ha sostenuto che anche in vista di migliori rapporti est-ouest gli stati europei devono disporre di una sicura capacità di difesa. «Ogni paese deve decidere da solo, quello che ciò significa», ha aggiunto diplomaticamente.

**Protezione civile:
«bilancio impressionante»**

Stoltenberg ha reagito positivamente a chi gli chiedeva che cosa pensasse della protezione civile. In questo campo - ha affermato - la Svizzera è molto più avanti della Germania. Stoltenberg ha lodato davanti ai giornalisti le misure generali organizzative e i dispositivi di protezione per la popolazione. È così avvenuto che in una trasmissione radiofonica sono state date due opinioni completamente diverse dalla protezione civile. Alla costatazione che la protezione civile è un'organizzazione tra militare ed esploratori con una cattiva immagine si contrapponeva la citazione del ministro ovest-tedesco che «la protezione civile elvetica presenta un bilancio impressionante». ▀